

Comment Oengus gagna le Sid (La Prise du Sid)

De Gabáil in t-sída

Manuscrit : Livre de Leinster

Traduction : Erik Stohellou

Il y avait un roi merveilleux qui régnait sur les Tuatha Dé en Irlande, Dagan était son nom [ie « Dagda »]. Grand était son pouvoir, même sur les fils de Mil, après qu'ils avaient saisi les terres. Car les Tuatha Dé gâchèrent le grain et le lait des fils de Mil jusqu'à ce qu'ils fassent un traité [*cairdes*] avec le Dagda. Par la suite, ils ont conservé leur grain et leur lait pour eux.

Grand aussi était son pouvoir [i.e. au Dagda] quand il était roi au début, et c'est lui qui répartit les *síd* entre les Fir Dé [« hommes des dieux »]: Lug fils d'Eithliu à *Síd* Rodrubán, Ogma à *Síd* Aircheltraí, le Dagda lui-même avait *Síd* Lethet Lachtmaige. [...]

Il est dit, cependant, que *Síd* Broga [i.e. Brug na Boinne] lui appartenait au début. [Oengus Mac Ind Oc] vint au Dagda pour obtenir son territoire lorsqu'il eut fait la répartition entre tout le monde ; il était un des fils nourriciers de Midir de Bri Leith et de Nindid le prophète.

« Je n'ai rien pour toi », dit le Dagda. « J'ai achevé la distribution. »

« Donne-moi alors », dit le Mac Oc, « juste un jour et une nuit dans ta propre demeure. » Cela lui fut accordé alors.

« Maintenant, retourne à ta demeure », dit le Dagda, « parce que tu as épuisé ton temps. »

« Il est clair, » dit-il, « que le monde entier est jour et nuit, et c'est ce qui m'a été accordé. »

Le Dagan partit de là, et le Mac Oc resta dans son *síd*. C'est une contrée merveilleuse. Il y a trois arbres qui portent perpétuellement des fruits, et un porc toujours vivant et sur pied et un cochon cuit, et un vase contenant une liqueur excellente, et tout cela ne diminue jamais.

© Erik Stohellou, 2011

Sources : John Koch & John Carey, *The Celtic Heroic Age*